



【ti:】

1. ティー [英語アルファベットの第20文字]
2. T字形のもの

ABCなら何でもありよこのコーナーABCなら何でもありよこのコーナーABCなら何でもありよこのコーナーABCなら何でもありよこのコーナー

Have your tail up / ハヴヨウテイラップ 元気だせよ

run away with one's your tail between one's legs. しっぽを巻いて逃げるといふ表現は、**日英共通**のようで直訳でも同じ慣用句、言い回しだ。しかし、犬が尻尾をあげるときの様は日本語では人間に当てはめない。逆に尻尾をつかむは、find one's fault となりtailを使わない。尻尾をフルはどうなんでしょう。

同じ発音になるのが、tale。tell a tale 「**意味ありげ**である」tell the tale 「(同情を得ようと)哀れっぽい話をする」のニュアンスの違いは、日本人には聞き分けられないだろうな。やっぱりどこの国へ行ってもいるのが、tale teller うわさをばらまく**告げ口屋**なんである。

Your taste in close is excellent. / ヨウテイスティングクロウズィズエクセレント..... ええ服の趣味しとおいやすなあ。

いい会話は相手をほめることから始まる。映画でもナンパシーン、どんなに渋目の男でもYou're beautiful I've ever metとか**齒の浮く**ような文句を言ってるのは知ってるの通り。

ベッドインの後でYour taste is excellent.とか言ってやれ。もう**めろめろ**になるまで続けられるかも。

しかし、leave a bad taste in the mouth 後味が悪くならぬよう。

through thick and thin / スルーシックアンシン.... 良い時も悪い時も

thickは、厚い、太い、濃いとかのイメージであり、thinは、薄い、細い、貧弱な様子を表す。反対の言葉を並べる慣用句は他に、from the choicest to the coarsest one **ピン**(choice精選したの最上級)から**キリ**(coarse野卑なの最上級)まで。

search every nook and cranny. 隅(nook**隅**)から隅(cranny**割れ目**)まで探す(反対語じゃない)。

a great difference (between) 雲泥の差。(英語じゃ反対語がない!)

President often mix up his official and personal matters 経営者はたいがい公私混同するboth officially and privately公私ともどもなどがある。

Thumb / サム 親指

だだの親指を覚えても役に立たないが、**親指を立て**たり[put one's thumbs up(down)] 下に向けたりして同意・不同意の合図は役に立つ。また、ぐっと前に突き出すと[Thumbs up] いいぞとい

えるし、親指を交互に回すと (twiddle one's thumbs) いらだちや退屈のメッセージとなる。親指を鼻につけて他の指を広げる (thumb one's nose at) と (挑発・軽蔑のしぐさなので) 殴られるから気をつけてください。

tin horn / ティンホーン .. はったり屋

ブリキもあまりいいものに例えられないワードです。tin earで、音痴。tin godは、見かけ倒しの人。tin lizzieが、安い〔中古〕自動車。

しかし、Tin Pan Alley (直訳は**ブリキなべ横町**だ) は、あこがれるなあ (ニューヨークのポピュラー音楽関係者が集まる地域)。

tramp / トランプ 売春婦

日本で使うトランプとは全然**関係ない**。旅先なんかで誰かと友達になって「トランプ遊びしましょ」の意でLet's play tramp. とか言ったら相手はびっくりするでしょうね。名詞でつかうと**売春婦、放浪者**となってしまうからです。彼らはけっこうてくてく歩いているよね。

トランプは、(a pack of) card.

番外 / ドラッグTの巻

tea / ティー

お茶なんだけど**マリファナ**。

trip / トウリップ

旅行なんだけど**麻薬による幻覚症状**。

toke / トウク

マリファナたばこの**一服**又は**吹かすこと**。

Two-time / トウタイム

浮気をする。



I divorced him because he was a two-timing son of a bitch.

(アイツはクサった女と浮気しやがったから、離れてやったわ)

浮気というか、ふた股とか?

by Kenny M.



エル・ドラド

〒606 京都市左京区下鴨北山宝ヶ池通上ル西側
Tel.075 (702) 2666